

| | |
|---------------------|---|
| Zeitschrift: | Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole |
| Herausgeber: | Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture |
| Band: | 25 (1963) |
| Heft: | 7 |
| Rubrik: | 36ème rapport annuel de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs : (1er juillet 1961 - 30 juin 1962) [suite et fin] |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



36^{ème} Rapport annuel

de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

(1er juillet 1961 – 30 juin 1962)

(Suite et fin)

21. L'Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA)

En parcourant le 15^{ème} rapport annuel de cet institut, publié à la fin de mai 1962, on constate entre autres que 28 essais, 2 expertises et 3 études pratiques furent menés à chef au cours de l'année 1961. Au nombre des matériels mis à l'épreuve figurent: 1 moissonneuse-batteuse, 1 tracteur, 2 motofaucheuses, 2 récolteuses de fourrages, 1 atomiseur, 1 semoir, 1 instrument universel, 3 machines de fanage, 1 trieur-calibreur à pommes de terre, 1 décolleteuse de betteraves, 2 machines à traire, 1 nourrisseur pour porcelets, 1 broyeur-délaieur de fumier, 3 appareils divers, ainsi que 3 produits de nettoyage.

Les 20 essais entrepris et non encore terminés à la fin de l'exercice se rapportent notamment à 4 tracteurs, 1 arracheuse-ramasseuse de pommes de terre, 2 hacheuses ensileuses, 1 presse ramasseuse, 1 ramasseuse-chageuse, 2 distributeurs d'engrais, 1 instrument universel, 1 installation pour l'évacuation automatique du fumier et 6 appareils divers. Comme études pratiques encore en cours, le rapport de l'IMA mentionne entre autres les suivantes:

- 1) Etudes sur la normalisation des tracteurs et de leurs instruments portés ou tractés;
- 2) La puissance exigée pour entraîner les machines et instruments à prise de force;
- 3) Amélioration de la qualité de coupe des lames de faucheuses.

Durant cet exercice, la Section de la prévention des accidents de l'institut en cause s'est particulièrement attachée à développer la collaboration avec les services cantonaux chargés de veiller à l'application de mesures préventives contre les accidents. Par ailleurs, de nouvelles Feuilles de recommandations ont été élaborées, et leur tirage augmenté, en vue de familiariser toujours plus les agriculteurs avec l'idée que prévenir les accidents est un devoir pour chacun.

22. La collaboration sur le plan international

Dans le dernier rapport annuel, nous relevions combien il est devenu nécessaire, depuis que des services publics et des organisations professionnelles du commerce se sont groupés sur le plan international, que les utilisateurs de machines agricoles des divers pays œuvrent aussi en commun. C'est pourquoi des rencontres de représentants de ces derniers provenant de Belgique, d'Allemagne, de France, de Finlande, d'Italie et de Norvège ont déjà eu lieu en 1961 (en automne) ainsi qu'en 1962 (au prin-

temps et en été). Les principaux problèmes traités à ces occasions furent ceux qui touchent les dispositions des différentes lois nationales sur la circulation routière. Les discussions engagées à ce propos ont permis de se rendre compte de la nécessité qu'il y a, surtout dans ce domaine particulier, d'établir des contacts et de collaborer par-dessus les frontières. Il nous suffira de citer la situation difficile des utilisateurs allemands, par exemple, que la loi de leur pays sur la circulation routière frappe durement. Les exigences auxquelles ils doivent en effet se plier pour pouvoir effectuer des transports de marchandises sur la voie publique avec leurs propres véhicules automobiles agricoles sont d'une sévérité excessive. Aussi sont-ils déterminés à réagir, ce qui ne manquera certainement pas d'avoir des répercussions sensibles dans d'autres pays, en particulier dans les pays limitrophes.

Les questions devant être mises en discussion lors de la prochaine session qui aura lieu à Brougg les 22 et 23 novembre 1962, sont les suivantes: 1) Les tracteurs d'occasion; 2) Les primes pour l'assurance-responsabilité civile et l'assurance casco; 3) La dispensation de conseils dans le domaine du machinisme agricole; 4) Le coût de revient de l'exploitation des machines agricoles.

23. La collaboration avec diverses instances et organisations

La collaboration avec certaines instances et organisations a été également réjouissante et utile au cours de cet exercice. Nous mentionnerons ci-dessous celles avec qui nous entretenons des rapports particulièrement bons, à savoir:

- Département fédéral de justice et police, Berne
- Division fédérale de l'agriculture, Berne
- Direction générale des douanes, Berne
- Service fédéral de la motorisation de l'armée, Berne
- Mutuelle Vaudoise Accidents (MVA), Lausanne
- Confédération européenne de l'agriculture (CEA), Brougg
- Union suisse des paysans (USP), Brougg
- Institut suisse de machinisme agricole (IMA), Brougg
- Union des associations coopératives agricoles de la Suisse, Winterthour
- Société suisse pour l'étude des carburants, Berne
- Bureau suisse d'études pour la prévention des accidents, Berne
- Association suisse des fabricants et commerçants de machines agricoles (ASMA), Berne
- Groupement suisse des paysans montagnards (SAB), Brougg
- Fédération routière suisse (FRS), Berne
- Automobile Club de Suisse (ACS), Berne
- Touring-Club suisse (TCS), Genève
- Fédération suisse de l'industrie des transports automobiles (TAG), Berne
- Union suisse des garagistes (USG), Berne

- Union suisse des maîtres forgerons et charrons, Zurich
- Service romand d'informations agricoles (SRIA)

Nous tenons à remercier vivement les instances et organisations susdites de leur précieux concours et de la compréhension qu'elles montrent à l'égard de tout ce qui touche la mécanisation motorisée de l'agriculture.

24. Considérations finales

Il n'est guère possible, dans le cadre restreint d'un rapport d'activité annuel, de mentionner ou d'exposer toutes les questions dont les organes de l'association ont dû s'occuper. Cela mènerait trop loin et l'on risquerait aussi de se perdre dans les détails.

En arrivant à la fin de ce rapport, nous nous en voudrions de ne pas remercier cordialement tous les sociétaires qui nous sont restés fidèles durant l'exercice ou sont venus grossir nos rangs. Nous exprimons d'autre part notre vive gratitude à Messieurs les membres des comités de section — en particulier à Messieurs les Présidents et Gérants —, ainsi qu'aux membres de nos divers organes, pour l'activité infatigable et désintéressée dont ils ont fait preuve au cours de l'année administrative écoulée.

En conclusion, nous prions instamment nos sociétaires de faire tout ce qui est en leur pouvoir pour recruter de nouveaux membres. Rappelons d'autre part que notre organisation doit faire face à de nouvelles et nombreuses tâches qu'il est difficile de mener à bien sans l'aide active de chacun de ses membres. Ne nous refusez donc pas cette aide, puisque nous en avons besoin et que nous vous la demandons! Soyez-en sincèrement remerciés dès à présent!

Areuse et Brougg, le 10 juillet 1962.

Association suisse de propriétaires de tracteurs
Le président: E. Schwaar Le gérant: R. Piller

Organes de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

1. Comité central

| | |
|---------------|--|
| Argovie | H. Marti-Schürch, Othmarsingen |
| Deux-Bâles | S. Wüthrich, Eichenhof, Reigoldswil BL |
| | S. Nussbaumer, Hirshalm 6, Riehen BS *) |
| Berne | A. Grunder, Niederwangen |
| Fribourg | H. Baechler, Ochsengut, Morat |
| Genève | G. Pottu, Malval-Dardagny |
| Grisons | G.-C. Frizzoni, Domaine Schauenstein près Thusis |
| Jura Bernois | J. Grélat, Planchettes 46, Porrentruy |
| Liechtenstein | L. Gerner, Eschen 16 |
| Lucerne | J. Troxler, Bognau, Mauensee |
| Neuchâtel | E. Schwaar, Areuse (Président central) |
| Nidwald | W. Zimmermann, Ennetmoos-Stans |
| Obwald | Fr. Britschgi, Hofmatt, Alpnach |
| Soleure | R. Sury, Ecole cantonale d'agriculture de Wallierhof, Riedholz |
| Schaffhouse | R. Stamm, Wanngasse 278, Thayngen *) |

*) A l'exception de ces deux Messieurs, les membres du Comité central sont présidents des sections en question.

| | |
|------------|---|
| Schwyz | A. Föhn, Hagni, Schwyz |
| Saint-Gall | J. Zogg, Flawil |
| Tessin | L. Cattori, Camorino |
| Thurgovie | Albert Isler, Hugelshofen |
| Valais | M. Constantin, Sion |
| Vaud | J. Berlie, Crassier |
| Zoug | W. Wyttensbach, Katharinenhof, Rotkreuz |
| Zurich | Jul. Hartmann, Neftenbach. |

2. Comité directeur

E. Schwaar, Areuse NE (Président)
J. Berlie, Crassier VD
A. Grunder, Niederwangen BE
S. Nussbaumer, Hirshalm 6, Riehen BS
R. Stamm, Wanngasse 278, Thayngen SH
J. Troxler, Bognau, Mauensee LU

3. Commission technique

G.-C. Frizzoni, Domaine Schauenstein près Thusis GR (Président)
T. Ineichen, Domaine du Sentenhof, Muri AG (Vice-président)
K. Hatt-Meier, Rietstrasse 181, Schaffhouse
H. Leibundgut jun., Neuscheuerhof, St. Urban LU
A. Lippuner, Daillettes 354, Fribourg
S. Nussbaumer, Hirshalm 6, Riehen près Basel
E. Schwaar, Areuse NE

4. Commission de vérification des comptes

Hans Haefeli, Ringstrasse 858, Windisch AG (réviseur permanent)
L. de Buman, Wyler, Schmitten FR
F. Widmer, La Lizerne, Ardon VS

5. Liste des gérants de section

| | |
|---------------|--|
| Argovie | J. Ineichen, Dammweg 21, Wohlen |
| Deux-Bâles | H. Preiswerk, Rheinstrasse 28, Liestal BL |
| Berne | E. Christen, Göttibach 8, Thoune |
| Fribourg | J. Magnin, route des Arsenaux 10, Fribourg |
| Genève | Secrétariat agricole genevois, Rue de Chantepoulet 4, Genève |
| Grisons | G.-C. Frizzoni, Domaine Schauenstein p. Thusis (Président et Gérant) |
| Jura Bernois | J. Roy-Gury, La Vauche 63, Porrentruy |
| Liechtenstein | L. Gerner, Eschen 16 FL (Président et Gérant) |
| Lucerne | A. Beck, Grafenhusen-Werthenstein |
| Neuchâtel | H. Rossier, Ecole cantonale d'agriculture, Cernier |
| Nidwald | J. Lussi, Krummenacher, Oberdorf-Stans |
| Obwald | Franz von Atzigen, Neugrund, Alpnach-Dorf |
| Soleure | P. Geiser, Domaine Rüfenacht, Granges |
| Schaffhouse | K. Hatt-Meier, Rietstrasse 181, Schaffhouse |
| Schwyz | X. Föhn, Grosstein, Ibach |
| Saint-Gall | A. Frauenknecht, Zueberwangen |
| Tessin | G. Olgati, Cadenazzo |
| Thurgovie | A. Bolli, Zezikon |
| Valais | F. Widmer, La Lizerne, Ardon |
| Vaud | Etude Emery, place Dufour 3, Morges |
| Zoug | P. Brandenberg, Allmend, Zoug |
| Zurich | H. Wegmann, Bisikon-Effretikon |